



中心：_____

姓名：_____

1130826 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

侍者很有禮貌地問老先生：「能不能讓我看一看你的船票？」老先生聞言不由得生氣，「我又不是偷渡上船的，吃頓飯還得看船票？」嘟囔中，他拿出了船票。

侍者接過船票，拿出筆來，在船票背面的許多空格中劃去一格。同時驚訝地問：「老先生，你上船以後，從未消費過嗎？」老先生更是生氣：「我消不消費，關你什麼事？」

偷渡 stow away

嘟囔 mutter

劃去 scratch out



中心：_____

姓名：_____

1130826 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

The waiter asked the old man politely, “Could you show me your ship ticket?”

The old man couldn’t help but get angry after hearing that, “I didn’t stow away on the ship. Why do I have to show the ship ticket for a meal?” He took out his ticket as muttered.

The waiter took over the ticket and took out a pen to scratch out one of the blanks on the back of the ticket. At the same time, he asked in astonishment, “Old gentleman, have you never spent on anything since you got on the ship?” The old man was even angrier, “What is it to you whether I consume or not?”